

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 7

**Artikel:** Der Neuenburger Jura - Wiege von Uhren und Automaten = Le Jura neuchâtelois - berceau des automates et de l'horlogerie = The Jura near Neuchâtel - a land of clocks and clockwork

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778526>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

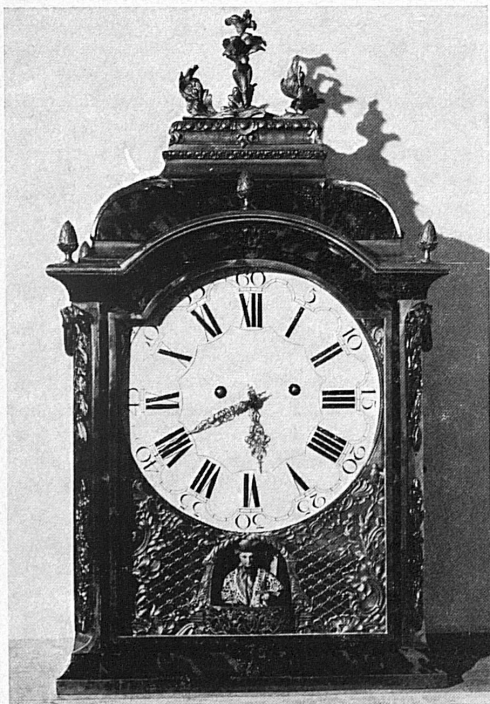
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**







Durch La Chaux-de-Fonds im Neuenburger Jura weht der Geist einer Pionierstadt. Opfer eines Brandes am 5. Mai 1794, erhob es sich verjüngt aus der Asche und kündete als ein in seinen grossen Linien streng geometrisches Gebilde ein neues Zeitalter, das industrielle, an. Seine Hauptader, die Avenue Léopold-Robert, atmet Weite und ist durchgrünt von Baumkolonnen, deren Perspektiven Elemente der Ruhe zwischen Häuserfluchten geblieben sind, die sich ständig erneuern. So wurde das junge La Chaux-de-Fonds eine



«La musicienne», pendule Louis XVI avec poupée automatique et sons de flûte. Propriété du Musée d'horlogerie, La Chaux-de-Fonds, elle est signée Pierre Jaquet-Droz. A gauche: vue partielle de cette pendule

«Die Musikerin», Louis-XVI-Pendüle mit einem Gliederpuppenautomaten und Flötenstimme. Sie ist von Pierre Jaquet-Droz signiert. Eigentum des «Musée d'horlogerie», La Chaux-de-Fonds. Links: Teilstück dieser Pendüle

«La musicista», pendola stile Luigi XVI; opera di Pierre Jaquet-Droz, è dotata di un automa e riproduce arie di flauto. Appartiene al Museo dell'orologeria di La Chaux-de-Fonds. A sinistra: dettaglio della stessa pendola

La «Profesora de música», reloj de chimenea de estilo Luis XVI con autómatas que comporta una muñeca articulada y voz de flauta. Lleva la firma de Pierre Jaquet-Droz. Propiedad del Museo de Relojería de La Chaux-de-Fonds. A la izquierda, fragmento de este mismo reloj

«The Girl Musician», Louis XVI timepiece with an automatic articulated figure and flute whistle. The clock bears the signature of Pierre Jaquet-Droz and is now in the Musée d'horlogerie in La Chaux-de-Fonds. Left: Detail of the clock. Photos Zopf SVZ

Stadt der Kontraste: Seine Entwicklungsphasen muten, an schweizerischen Verhältnissen gemessen, beinahe amerikanisch an; seinen Pulsschlag aber bestimmt dennoch welscher Charme. Warm-ockrigen Fassaden aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts begegnet heute in La Chaux-de-Fonds Aluminium und Beton, und es ist das Leben im Wohnturm, das jetzt der alten Geborgenheit unter

mächtigen Dächern antwortet. Die Stadt, die sich seit der 2. Hälfte des 17. Jahrhunderts der Uhrmacherskunst verschreibt, liegt 1000 Meter über Meer. Sie weiss deshalb um einen langen Winter, den sie sich in jüngster Zeit auch immer deutlicher touristisch zunutze macht. Rufen doch die Jurarücken, in die sie sich bettet, den Skisportler geradezu zum Langlauf. Im Sommer aber ist La Chaux-de-Fonds die Stadt, in der die Zeit gemessen wird, Ausgangspunkt für ein in seiner Stille zeitloses Wanderland.

In diesem La Chaux-de-Fonds kam 1887 Charles-Edouard Jeanne- ret, genannt Le Corbusier, zur Welt, eine der genialsten Künstler- persönlichkeiten, ein Städteplaner unserer Zeit. Im alten La Chaux-de-Fonds aber standen die Wiegen dreier berühmter Kunst- handwerker des Dixhuitième: des Uhrmachers und Automaten- bauers Pierre Jaquet-Droz, seines Sohnes Henri und seines Adop- tivkinds Jean-Frédéric Leschot.

Der Geburtstag Pierre Jaquet-Droz', der sich am 28. Juli 1771 zum 250. Male jährt, ruft in La Chaux-de-Fonds und der ihm benach- barten Uhrenstadt Le Locle bis in den Herbst hinein Manifestatio- nen, welche über die Grenzen der Schweiz hinaus Interesse wecken dürften. Sie werden mit Ausstellungen, Vorträgen und Konzerten, aber auch durch Publikationen eine Spanne Kunst- und Kulturge- schichte aufleben lassen, deren Prunkentfaltung und anmutiger Seite die beiden Jaquet-Droz und J.-F. Leschot schöpferische Die- ner gewesen sind. Mit kostbaren Uhren und Pendülen schufen diese drei jurassischen Kunsthandwerker ihren Beitrag zum Glanz eines höfischen Zeitalters, und mit einer Kleinwelt entzückender Automaten kamen sie dessen Hang zur Verspieltheit entgegen. Ihr Erfindergeist entwickelte unter anderem raffinierte Mechanismen, welche die Stundenschläge von Pendülen zu Miniaturkonzerten machten. Besondere Berühmtheit jedoch erlangten die drei And- roiden Jaquet Droz' und seiner Mitarbeiter. Es sind Gliederpup- pen, deren eine sich als Zeichner, eine andere als Schreiber und die dritte sich über Klaviertasten in Bewegung setzt. Diese Androiden begeisterten einst die Höfe Frankreichs und Englands und funk- tionieren heute noch wie gestern: seit 1907 im Historischen Museum Neuenburg. Nun wird sie La Chaux-de-Fonds, die Stadt ihrer Ent- stehung, wo sie 1774 auch erstmals einem Publikum vorgestellt worden sind, für vier Monate als Gäste feiern.

Bereits im Jahre 1758 hatte eine Arbeit Pierre Jaquet-Droz' die Aufmerksamkeit eines Fürsten erregt, brachte er doch damals seine «Horloge du berger» an den Hof Ferdinands VI. nach Madrid, wo sie noch jetzt bewundert wird. Von der Fahrt Jaquet-Droz' nach Spanien blieb La Chaux-de-Fonds ein Tagebuch erhalten, das sein Reisebegleiter, Freund und Schwiegervater Abram-Louis Sandoz geschrieben hat. Pierre Jaquet-Droz und seine Mitarbeiter lebten in einer Zeit vergoldeter Käfige, in welche Automatenbauer, ver- blüffend der Natur abgelauscht, zwitschernde Vögel setzten. Mit andern ihrer Werke wurde die «Uhr des Hirten» Sinnbild von Epochen, die unter Puder und Perücken Schäferspielen huldigten. – Die Kunst Pierre Jaquet-Droz' soll selbst den Kaiser von China bezaubert haben.

Im Neuenburger Jura, wo bereits Ende des 17. Jahrhunderts Daniel Jean-Richard der Uhrmacherei starke Impulse gegeben hat, sehen La Chaux-de-Fonds und Le Locle – das Château des Monts du Locle wartet mit einer kostbaren Uhrenschaue auf – festliche Monate vor sich. Volkstümlicher Höhepunkt der Manifestationen zu Ehren Jaquet-Droz' wird die «Fête de la montre» am 4. und 5. September sein, den wissenschaftlichen erhalten sie am 9. und 10. Oktober durch den Kongress der Schweizerischen Gesellschaft für Chronometrie.

La Chaux-de-Fonds – la métropole horlogère du Jura – est un haut lieu de l'esprit d'invention, d'audace et de ténacité. Sur les ruines de l'incendie qui l'a ravagée le 5 mai 1794 a surgi une autre cité. Géométrique et rectiligne, elle annonçait une nouvelle époque: celle de la révolution industrielle. Par la hardiesse de ses dimensions, l'avenue Léopold-Robert, qui constitue l'axe de la ville, est comme le symbole de cet esprit toujours largement ouvert sur l'avenir. La reconstruction de la cité selon une conception entièrement nouvelle, puis son développement, ont quelque chose d'américain. Mais si le caractère de la ville est fait d'industrielle activité, il est fait aussi de charme et d'esprit frondeur. La Chaux-de-Fonds est un lieu de contrastes. Aux façades de chaude couleur ocre du début du XIX<sup>e</sup> siècle se mêlent aujourd'hui les constructions de béton, d'aluminium et de verre. Les lignes horizontales d'hier sont coupées par les verticales des nouveaux bâtiments. La ville, vouée à l'horlogerie depuis la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, est située à 1000 m d'altitude. L'hiver y est long et les sports de cette saison pratiqués avec ferveur. Les croupes environnantes du Jura sont propices au ski; elles sont même idéales pour le ski de fond. Pendant les autres saisons, hauteurs boisées, combes, pâturages, le Doubs tout proche invitent aux excursions pédestres.

C'est dans cette cité, à nulle autre pareille, qu'est né, en 1887, Charles Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier, qui a été l'un des esprits les plus novateurs et l'un des architectes les plus géniaux de notre temps. Il a contribué plus qu'aucun autre au renouvellement de l'urbanisme. La Chaux-de-Fonds est fière à juste titre de trois de ses citoyens nés au XVIII<sup>e</sup> siècle: Pierre Jaquet-Droz, horloger et constructeur d'automates, son fils Henri-Louis et son fils adoptif Jean-Frédéric Leschot.

Le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Pierre Jaquet-Droz (28 juillet 1721) sera célébré par des manifestations qui se dérouleront à La Chaux-de-Fonds et au Locle: expositions, conférences, congrès, fête populaire et folklorique, concerts, publications, etc.

Les horloges et pendules délicates de ces trois artisans, par la perfection et le luxe de leur exécution, participent à la culture raffinée de leur siècle et leurs automates répondent à l'esprit de jeu qui le caractérisait. A chaque heure, maintes de leurs pendules faisaient retentir un concert. Mais les plus célèbres des constructions de Pierre Jaquet-Droz et de ses collaborateurs sont sans conteste les trois androïdes: la Joueuse de clavecin, le Dessinateur et l'Ecrivain. Ils ont fait l'admiration des cours de France et d'Angleterre, puis de toute l'Europe. Depuis 1907, ils sont conservés au Musée historique de Neuchâtel, où l'élégance de leurs mouvements soulève encore un étonnement auquel les merveilles de la technique moderne n'ont porté nulle atteinte. Pendant quatre mois, leurs mécanismes d'horlogerie les animeront à La Chaux-de-Fonds, au lieu où ils ont été créés en 1774.

Dès 1758, une des œuvres de Pierre Jaquet-Droz: l'« Horloge du berger » avait fait l'admiration du roi d'Espagne Ferdinand VI et de sa cour. Elle est encore visible à Madrid. On conserve à La Chaux-de-Fonds une relation de son voyage en Espagne écrite par Abram-Louis Sandoz, son beau-père, qui l'avait accompagné au cours de cette pérégrination, alors lointaine et difficile. L'époque de Pierre Jaquet-Droz était celle des cages dorées dans lesquelles gazouillaient de mécaniques oiseaux, qui imitaient à s'y méprendre la nature. On raconte que l'art de Jaquet-Droz a même enchanté l'empereur de Chine.

Mais ces jeux mécaniques qui ont amusé la société que la tourmente

La «joueuse de clavecin», automate achevé en 1774 par les Jaquet-Droz, père et fils. Le Musée des beaux-arts de Neuchâtel abrite trois automates des mêmes artistes, qui figurent parmi les créations les plus aimables de l'artisanat du XVIII<sup>e</sup> siècle; elles témoignent aussi de cette étonnante ingéniosité qui explique le développement prodigieux de l'horlogerie suisse, dont le Jura neuchâtelois a été le berceau. Pierre Jaquet-Droz (1721–1790) qui a créé avec son fils Henri Louis les trois personnages animés: le dessinateur, l'écrivain et la claveciniste, s'est voué à l'horlogerie – après avoir fait des études de théologie. Il a fabriqué des pendules. On sait que ces automates ont fait l'admiration des cours de France, l'Espagne et d'Angleterre.

Ces trois célèbres androïdes (automates à forme humaine) sont visibles à La Chaux-de-Fonds du 12 juin au 10 octobre. Ils figurent dans une exposition placée sous le signe de Pierre Jaquet-Droz. Photo Alain Delapraz

Die 1774 vollendete «Klavierspielerin» von Jaquet-Droz, Vater und Sohn. Im Museum für Kunst und Geschichte zu Neuenburg stehen drei Puppenautomaten, die zu den köstlichsten Erzeugnissen verspielten Kunsthandwerks des Dixhuitième zählen; zugleich aber sind sie Beispiele einer früh hochentwickelten ingeniosen Mechanikerfertigkeit, die im Schweizer Jura der Ehrenindustrie von Weltgeltung gerufen hat. Auch Pierre Jaquet-Droz (1721–1790), der gemeinsam mit seinem Sohne Henri Louis diese Automatengruppe des Zeichners, des Schreibers und der Pianistin schuf, wandte sich, nachdem er erst Theologie studiert hatte, der Uhrmacherei zu. Er stellte Wanduhren her und eben – Automaten, die er unter anderem an den Höfen Frankreichs, Spaniens und Englands vorgeführt hat.

Diese drei berühmten Androïden (Gliederpuppen) sind vom 12. Juni bis 10. Oktober in La Chaux-de-Fonds zu Gast, wo sie zu den reizvollsten Attraktionen der Ausstellungen im Zeichen Pierre Jaquet-Droz' zählen werden.

La «suonatrice di piano», eseguita nel 1774 da Jaquet-Droz, padre e figlio. Nel museo neocastellano d'arte e storia sono conservate tre figurine che si muovono per mezzo di congegni meccanici e che contano tra i più squisiti prodotti di un fantastico artigianato del XVIII secolo: esse sono nel contempo esempi di una ingegnosa perfezione meccanica, raggiunta già in tempi remoti, che diede origine, nel Giura francese, all'industria degli orologi, di fama mondiale. Pierre Jaquet-Droz (1721–1790), che, con il figlio Henri Louis, ha ideato il gruppo degli automi, comprendente il disegnatore, lo scrittore e la pianista, dopo aver studiato teologia, si dedicò all'orologeria. Egli costruì orologi murali e, per l'appunto, gli automi, che presentò, tra l'altro, anche alle corti di Francia, di Spagna e d'Inghilterra.

Questi tre famosi androïdi (automi) sono presentati dal 12 giugno al 10 ottobre a La Chaux-de-Fonds, dove costituiranno una delle più affascinanti attrazioni dell'esposizione delle opere di Pierre Jaquet-Droz.

La «perfecta pianista», acabada en 1774 por Jaquet-Droz, padre e hijo. En el Museo de Arte e Historia de Neuchâtel pueden admirarse tres muñecos autómatas que cuentan entre las obras más graciosas de la artesanía refinada del siglo XVIII. Pero al mismo tiempo constituyen ejemplos de una habilidad de mecánicos de precisión que, ya de antiguo, alcanzó un nivel muy alto de desarrollo y dio origen a la fama mundial de la industria relojera, que tiene raigambre en el Jura suizo. También Pierre Jaquet-Droz (1721 a 1790) –quien, en colaboración con su hijo Henri-Louis, creó este grupo de autómatas del dibujante, del amanuense y de la pianista– se dedicó a la relojería, después de haber abandonado sus estudios iniciales de teología. Fabricó relojes de pared y, particularmente, autómatas que presentó, entre otras, en las cortes de Francia, España e Inglaterra.

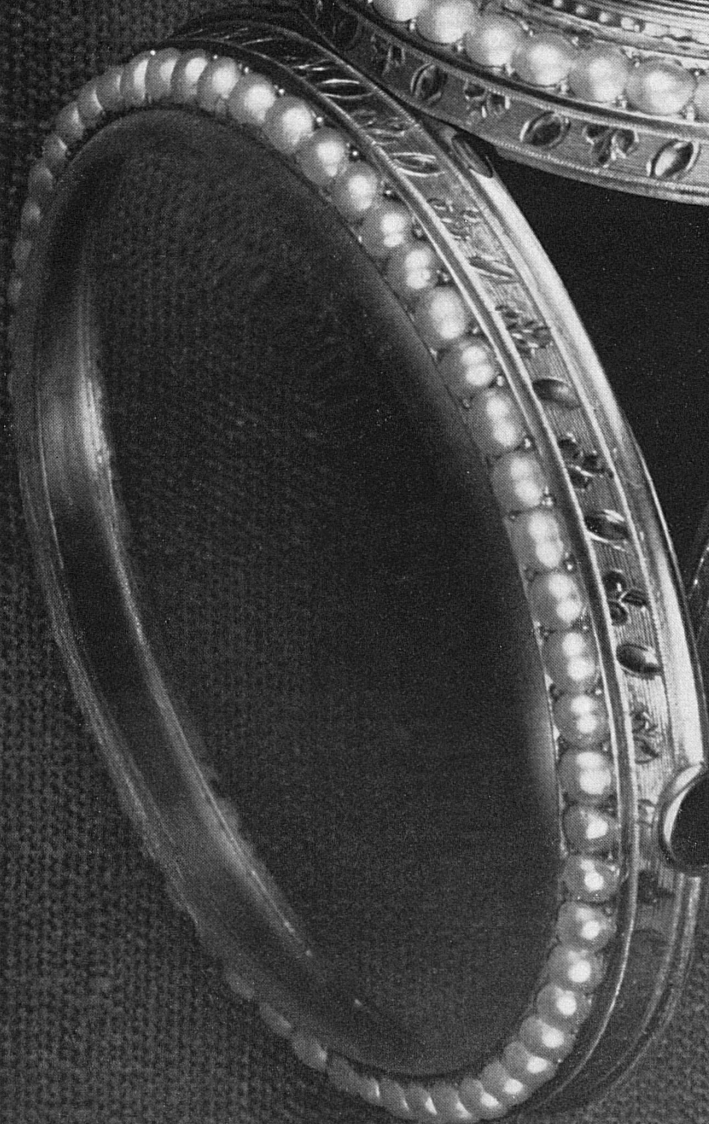
Estos célebres androïdes (muñecos articulados) estarán del 12 de junio al 10 de octubre en La Chaux-de-Fonds y contarán entre las atracciones más graciosas de las exposiciones que allí se celebrarán en conmemoración de Pierre Jaquet-Droz.

The "piano-player", completed in 1774 by Jaquet-Droz and his son. In the Art and Historical Museum in Neuchâtel there are three automatic puppet constructions which rank among the most precious achievements of 18<sup>th</sup>-century craftsmanship; they are also examples of the mechanical ingenuity which has made the watch industry of the Swiss Jura world-famous. Pierre Jaquet-Droz (1721–1790), who created this automatic trio of draughtsman, writer and piano-player in collaboration with his son Henri Louis, turned to the trade of











watchmaking after he had first studied theology. He constructed wall clocks and automatic devices which he demonstrated at the French, Spanish and English courts.

These three famous androids will be on view in La Chaux-de-Fonds from June 12 till October 10, when they will be among the principal attractions of the exhibitions in honour of Pierre Jaquet-Droz.

de la Révolution allait balayer, ont aussi préparé l'ère industrielle et l'essor de l'horlogerie suisse. A la célébration du 250<sup>e</sup> anniversaire de Jaquet-Droz, La Chaux-de-Fonds et Le Locle associeront

## THE JURA NEAR NEUCHÂTEL—A LAND OF CLOCKS AND CLOCKWORK

A pioneering spirit blows through the streets of La Chaux-de-Fonds in the part of the Jura that lies in the Canton of Neuchâtel. Burnt down on May 5, 1794, it arose from its ashes in a strictly geometrical pattern that befitted a new, industrial age. Its main street, the Avenue Léopold-Robert, is generous in its breadth and green with rows of trees whose perspectives are the constants of an everchanging architectural scene. The new town of La Chaux-de-Fonds thus became a place of contrasts; its phases of development, compared with Swiss norms, appear almost American, yet in its atmosphere a French charm still prevails. Façades in warm ochre tones from the early nineteenth century here stand beside concrete and aluminium, and life in the skyscraper becomes the alternative to a cosy old-world existence beneath massive roofs. Dedicated to the art of watchmaking since the second half of the seventeenth century, the town lies some 3500 ft. above sea level. Its winters are accordingly long, and in recent times it has turned this fact to touristic account. The ridges of the Jura in which it lies embedded are in fact an open invitation to the cross-country skier. In summer the town that measures time becomes a centre for wanderers attracted by a still landscape that is as timeless as any there is.

It was in La Chaux-de-Fonds that Charles-Edouard Jeanneret saw the light in 1887. He was to become, under the name of Le Corbu-

Daniel Jean-Richard, autre précurseur de l'horlogerie dès la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Les Musées d'horlogerie des deux cités présenteront une exposition qui éclairera un demi-millénaire de mesure du temps. Les 4 et 5 septembre se dérouleront la «Fête de la Montre», et la Braderie de La Chaux-de-Fonds, avec le concours de toute la population.

Différents congrès se succéderont au cours de ces quatre mois à La Chaux-de-Fonds, dont ceux de la Chambre suisse d'horlogerie et de l'Association des fabricants de cadrans. Le point culminant sera l'assemblée générale, les 9 et 10 octobre, de la Société suisse de chronométrie.

sier, a great town planner and one of the most original artists of our day. La Chaux-de-Fonds had also been the birthplace of three famous eighteenth-century craftsmen: the watchmaker and automaton constructor Pierre Jaquet-Droz, his son Henri and his adopted son Jean-Frédéric Leschot.

The 250<sup>th</sup> anniversary of Pierre Jaquet-Droz' birth will be celebrated on July 28, 1971, and will be marked by manifestations in La Chaux-de-Fonds and the nearby watchmaking town of Le Locle which will extend into the autumn and will attract attention well beyond Swiss frontiers. Exhibitions, lectures and concerts, as well as publications, will recall a period of art and culture whose taste for grace and splendour was well served by the creative genius of men such as the elder and younger Jaquet-Droz and J.-F. Leschot. These three Jurassiens produced some of the most precious watches and clocks of the day and delighted the courtly world with a subpopulation of charming mechanical figures. The hours struck by decorative wall clocks were transformed by their art into miniature concerts. Three androids constructed by Jaquet-Droz and his co-workers became particularly famous. They are articulated dolls, of which one draws, one writes and the third plays the piano. They were a great success at the French and English courts and are still working as well as ever in the Historical Museum at Neuchâtel, whither they went in 1907. La Chaux-de-Fonds, where they were conceived and first presented to the public in 1774, will receive them as honoured guests for a stay of four months this year.

The achievements of Pierre Jaquet-Droz first caught the attention of a monarch in 1758, when he took his "horloge du berger" or shepherd's clock to the court of Ferdinand VI in Madrid, where it can be admired to this day. La Chaux-de-Fonds still possesses a diary about Jaquet-Droz' journey to Spain, written by his father-in-law, friend and travelling companion Abram-Louis Sandoz. Pierre Jaquet-Droz and his collaborators lived in an age of gilded cages into which these masters of clockwork conjured chirping and singing birds copied with marvellous skill from nature. The shepherd's clock is among the works that have come to be symbols of a period which gave itself up, under powder and periwig, to games borrowed from Arcadia. The art of Pierre Jaquet-Droz is said to have enchanted the Emperor of China himself.

In the Jura area lying within the cantonal confines of Neuchâtel, where Daniel Jean-Richard gave a great impetus to watchmaking as early as the end of the seventeenth century, La Chaux-de-Fonds and Le Locle can this year look forward to a few months of celebrations. Le Locle, for instance, will stage a very special watch exhibition in its castle, the Château des Monts du Locle. The various events in honour of Jaquet-Droz will be crowned on the popular level by the "Fête de la montre" on September 4 and 5, on the scientific level by the Congress of the Swiss Society of Chronometry on October 9 and 10.

◀ La montre avec automate dite du pêcheur. Non signée, elle a été construite au temps de l'Empire. Elle est conservée au Château des Monts (reproduction agrandie). Photo Fernand Perret

Ein kostbares Stück der Sammlungen des Château des Monts in Le Locle ist die mit einem Automaten versehene «Uhr des Fischers» aus der Zeit des Empire. Wir zeigen diese nicht signierte Uhr hier vergrössert

L'«Orologio del pescatore», provvisto d'un automa e costruito all'epoca dell'Impero, è un prezioso pezzo delle collezioni raccolte nel «Château des Monts» di Le Locle. Ecco un'immagine ingrandita di questo orologio

One of the treasures in the collection of the Château des Monts in Le Locle is the so-called "fisher's watch" with its figure mechanism, dating from the Empire period. This watch is here shown somewhat larger than actual size

On trouvera dans ce fascicule un calendrier détaillé des manifestations qui marqueront les fêtes de la montre au Locle et à La Chaux-de-Fonds

Nähere Angaben über die Manifestationen in La Chaux-de-Fonds und Le Locle finden Sie im Veranstaltungskalender dieses Heftes

Maggiori dettagli sulle manifestazioni che hanno luogo a La Chaux-de-Fonds e a Le Locle sono indicati nel calendario dei principali avvenimenti turistico-culturali contenuto in questo numero della nostra rivista

Further particulars of the exhibitions and performances taking place in La Chaux-de-Fonds and Le Locle will be found in the calendar of forthcoming events in this issue